

© Loïc Delvaux / © Tine De Wilde

# 10<sup>e</sup> PRIX DE LA CITOYENNETÉ BURGERSCHAPSPRIJS 2014



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*



© Loïc Delvaux

## INHOUD

De Burgerschapsprijs 2014.....	p4
De Stichting P&V.....	p8
De laureaten	
Interview met	
Ho Chul Chantraine.....	p16
Laudatio: Jean-Michel Javaux.....	p22
Interview met	
Reinhilde Decler.....	p26
Laudatio: Stefaan De Ruyck.....	p34
De leden van de jury.....	p38
De kunstenaar: Johan Tahon.....	p40

## CONTENU

Le Prix de la Citoyenneté 2014.....	p5
La Fondation P&V.....	p9
Les lauréats	
Interview avec	
Ho Chul Chantraine.....	p17
L'éloge : Jean-Michel Javaux.....	p23
Interview avec	
Reinhilde Decler.....	p27
L'éloge: Stefaan De Ruyck.....	p35
Les membres du jury.....	p38
L'artiste : Johan Tahon.....	p41



**FOUNDATION P&V**  
*emancipation participation*  
*citizenship solidarity*

## DE BURGERSCHAPSPRIJS 2014



### Professor Mark Elchardus, Voorzitter van de Stichting P&V

Mark Elchardus is emeritus hoogleraar sociologie aan de Vrije Universiteit Brussel (VUB). Naast zijn academische carrière is hij geëngageerd in het middenveld. Hij was voorzitter van het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten en is voorzitter van de Stichting P&V.

*De Burgerschapsprijs belooft personen die op een voorbeeldige wijze vorm geven aan de doelstellingen en idealen van de Stichting: ijveren voor een samenleving van actieve en geëngageerde burgers die kunnen opkomen voor hun eigen welzijn en geluk en die opkomen voor het welzijn en het geluk van anderen; die meewerken aan een rechtvaardige, tolerante en respectvolle samenleving voor iedereen.*

De Stichting heeft aan een panel van personen uit verschillende sectoren van de samenleving (media, politiek, economie, overheid, cultuur, sociaal werk, wetenschap) gevraagd kandidaten voor te dragen voor de Prijs. Dit heeft een lijst met genomineerden opgeleverd, waaruit we de namen van de kandidaten selecteerden die minstens twee keer werden genomineerd. Deze namen werden voorgelegd aan een eenendertigkoppige jury, die in juli samenkwam om de laureaten van 2014 te selecteren.

We hebben dit jaar het genoegen onze tiende Burgerschapsprijs uit te reiken aan twee personen die dagelijks actief zijn met het bieden van kansen op volwaardige maatschappelijke participatie aan sociaal kwetsbare groepen. Reinhilde Declair doet dit langs sociaal-artistieke weg terwijl Ho Chul Chantraine een sociaaleconomisch pad bewandelt.

Agricovert is een coöperatieve vennootschap met sociaal oogmerk, van producenten

## LE PRIX DE LA CITOYENNETÉ 2014

### Professeur Mark Elchardus, Président de la Fondation P&V

Mark Elchardus est professeur émérite de sociologie de la VUB (Vrije Universiteit Brussel). Outre sa carrière académique, il est actif dans la société civile. Il a été Président de l'Union Nationale des Mutualités Socialistes en Flandre et il est Président de la Fondation P&V.

*Le Prix de la Citoyenneté récompense des personnes qui expriment, de manière exemplaire, les missions de la Fondation et qui donnent ainsi forme à ses idéaux : œuvrer pour une société de citoyens actifs et engagés, qui peuvent agir pour leur bien-être et leur bonheur, ainsi que ceux des autres, et qui contribuent à la construction d'une société juste, tolérante et respectueuse de chacun.*

La Fondation a demandé à un panel de personnes issues de différents secteurs de la société (médias, politique, économie, autorités publiques, culture, travail social, sciences, etc.) de proposer des candidats pour le Prix. Cela a permis de dresser une liste de nominés, parmi lesquels nous avons sélectionné les noms des candidats qui avaient été nominés au moins deux fois. Ces noms ont été présentés à un jury composé de 31 membres, qui s'est réuni en juillet pour désigner les lauréats de 2014.

Cette année, nous avons le plaisir de remettre notre dixième Prix de la Citoyenneté à deux personnes qui, au quotidien, s'engagent à offrir des opportunités de participation sociale à des personnes qui se trouvent en situation de vulnérabilité sociale. Reinhilde Declair le fait de manière socio-artistique, alors que Ho Chul Chantraine suit une voie socio-économique.

van biologische producten en consum'actoren, die in 2011 door Ho Chul Chantraine werd opgericht. De coöperatieve wil een forum zijn voor het uitwisselen en delen van agrarische kennis, steun bieden aan (jonge) lokale bioproducenten, mensen sensibiliseren voor lokale en seizoensgebonden producten, en op die manier ook het beroep van (lokale) landbouwer herwaarderen. Tegelijkertijd ambieert de coöperatieve vennootschap ook duurzaam werk te creëren voor laaggeschoolde mensen en mensen met een grote afstand tot de arbeidsmarkt.

Tutti Fratelli is een sociaal-artistieke werkplaats in het hart van Antwerpen. Onder de bezieling van Reinhilde Declair maakt Tutti Fratelli theater met een zeer diverse groep mensen, maar de nadruk ligt op de meest kwetsbaren van onze maatschappij. Elk jaar creëren ze een kwaliteitsvolle theaterproductie met gemiddeld 30 spelers en muzikanten. Naast het maken van theaterproducties heeft Tutti Fratelli ook een brede sociale werking. Op die manier hoopt ze personen uit generatiearme en sociaal minder bedeelde bevol-

kingslagen een leven te helpen uitbouwen dat meer inhoudt dan enkel overleven.

Jean-Michel Javaux, Burgemeester van Amay, en Stefaan De Ruyck, Algemeen Directeur van kunstencentrum De Vooruit, zullen de laudatio's uitspreken op de avond van de prijsuitreiking.

De laureaten krijgen elk een beeldhouwwerk van de kunstenaar Johan Tahon.

Als Stichting die zich inzet tegen de uitsluiting van jongeren, zijn we verontrust door het hoge percentage jongeren dat de school vroegtijdig verlaat, de structurele werkloosheid van deze jongeren zonder diploma en de risico's op (generatie)armoede die hiermee verbonden zijn. Het soort werk dat onze laureaten verrichten is nodig, misschien meer dan ooit, en we hopen dat hun voorbeeld aanstekelijk en inspirerend werkt.



Entreprise coopérative à finalité sociale, rassemblant des producteurs de produits biologiques et des consom'acteurs, Agricovert a été créée en 2011 par Ho Chul Chantraine. La coopérative se profile en forum pour échanger et partager des connaissances agricoles, offrir un soutien aux (jeunes) producteurs locaux bios, sensibiliser les gens aux produits locaux et saisonniers, et ainsi revaloriser le métier d'agriculteur (local). La société coopérative a également l'ambition de créer des emplois durables pour les personnes peu qualifiées et les personnes très éloignées du marché de l'emploi.

Tutti Fratelli est un atelier socioartistique situé au cœur d'Anvers. Inspiré par Reinhilde Declair, Tutti Fratelli fait du théâtre avec un groupe de personnes très varié, mais qui met l'accent sur les personnes les plus vulnérables de notre société. Chaque année, l'atelier crée une production théâtrale de qualité mettant en scène en moyenne 30 acteurs et musiciens. Outre la réalisation de productions théâtrales, Tutti Fratelli présente également un large fonctionnement social.

Il espère ainsi aider les personnes issues de couches de la population plus pauvres générationnellement et moins favorisées socialement à construire une vie qui implique davantage que la survie.

Jean-Michel Javaux, Bourgmestre d'Amay, et Stefaan De Ruyck, Directeur général du centre artistique De Vooruit, prononceront les éloges des deux lauréats lors de la soirée de remise des prix.

Les lauréats recevront chacun une sculpture de l'artiste Johan Tahon.

En tant que Fondation qui lutte contre l'exclusion des jeunes, nous nous inquiétons du pourcentage élevé de jeunes qui quittent prématurément l'école, du chômage structurel touchant ces jeunes non diplômés et des risques de pauvreté (générationnelle) qui y sont liés. Le type de travail que réalisent nos lauréats est nécessaire, peut-être plus que jamais, et nous espérons que ces exemples vont en animer et inspirer d'autres.

## DE STICHTING P&V

De Groep P&V, die is ontstaan uit de coöperatieve beweging, richt in het jaar 2000 de Stichting P&V op en is er de hoofdsponsor van. De Stichting werkt in totale autonomie en heeft zich tot taak gesteld de sociale uitsluiting van jongeren te bestrijden.

Uitgaande van de voornaamste waarden van de sociale economie, legt de Stichting de nadruk op actieve participatie, zelfstandigheid en maatschappelijke verantwoordelijkheid van jongeren. In 2006 werd de Stichting P&V erkend als Stichting van openbaar nut.

### Een Stichting in dienst van de jongeren!

De Stichting P&V heeft de strijd tegen de uitsluiting van jongeren tot haar speerpunt gemaakt. Ze wil jongeren begeleiden in de verschillende aspecten van het maatschappelijk leven. Door hen de nodige kansen te geven en ze actief te betrekken, helpt ze hen om hun leven zelf in handen te nemen.

Het doel van de Stichting P&V is dus jongeren een hele reeks middelen te verstrekken die hun talenten en overtuigingen aanspreken. Ze wil jongeren aanzetten tot solidariteit, hun burgerzin ontwikkelen door hen te helpen hun ideeën uit te drukken, samen te werken en elkaar te respecteren, en tevens hun verantwoordelijkheidszin aanscherpen. Omdat jongeren de volwassenen van morgen zijn, streeft de Stichting P&V ernaar hun kansen op ontplooiing te verhogen via projecten die zij zelf uitkiezen en waar ze actief aan deelnemen.

Om haar acties een Europese dimensie te geven, heeft de Stichting P&V zich aangesloten bij de Europese Pool van de Stichtingen van de Sociale Economie (PEFONDES) die sinds 1999 stichtingen verenigt die een sociale verandering binnen de Europese Unie willen teweegbrengen. PEFONDES is op zoek naar nieuwe transnationale synergieën om sociale innovatie, actief burgerschap en

sociaal ondernemerschap van jongeren aan te moedigen.

### Integratie van jonge laaggeschoolden en werklozen

Sinds 2012 buigt de Stichting P&V zich over twee actuele en Europese problematieken: het vroegtijdig schoolverlaten en de jeugdwerkloosheid. Zo heeft de Stichting P&V een uitgebreid programma op touw gezet dat wetenschappelijk onderzoek combineert met concrete actie. Het programma heeft als doel om zowel beleidsmakers als terreinwerkers aan te zetten tot het ontwikkelen van nieuwe beleidsmaatregelen en het opstarten van acties om zo efficiënt mogelijk de strijd aan te gaan met vervroegd schoolverlaten en jeugdwerkloosheid.

### Wetenschappelijk onderzoek

In 2012 verzamelde de Stichting de meest recente wetenschappelijke kennis over de problematieken om een beter zicht te krij-

## LA FONDATION P&V

*Le Groupe P&V, né du mouvement coopératif, crée en 2000 la Fondation P&V et en est le mécène principal. Celle-ci agit en toute autonomie et s'est donné pour mission de lutter contre l'exclusion sociale des jeunes.*

*En se basant sur les principales valeurs de l'économie sociale, la Fondation met l'accent sur la participation active, l'autonomie, la solidarité et la responsabilité sociale des jeunes. En 2006, la Fondation P&V est reconnue comme Fondation d'utilité publique.*

### Une Fondation au service des jeunes !

La Fondation P&V a fait de la lutte contre l'exclusion des jeunes son fer de lance. Elle entend accompagner les jeunes dans les divers aspects de la vie en société. Leur donner des outils appropriés et les impliquer activement constituent une aide précieuse pour mener leur barque dans le monde d'aujourd'hui.

L'objectif de la Fondation P&V est donc de mettre à la disposition des jeunes un arsenal de moyens sollicitant leurs compétences et leurs opinions. Elle s'attelle à éveiller les jeunes à la solidarité, à développer leur esprit citoyen en les amenant à exprimer leurs idées, à collaborer et à se respecter tout en les responsabilisant. Les jeunes étant les adultes de demain, le rôle de la Fondation P&V consiste à accroître leur chance d'épanouissement à travers des projets qu'ils plébiscitent directement et auxquels ils participent activement.

Afin de donner une dimension européenne à ses actions, la Fondation P&V est membre du Pôle Européen des Fondations de l'Économie sociale (PEFONDES) qui rassemble depuis 1999 des fondations soucieuses de promouvoir une démarche de transformation sociale au sein de l'Union Européenne. Aujourd'hui, PEFONDES développe de nouvelles synergies transnationales pour encou-

rager l'innovation sociale, la citoyenneté active et l'entreprenariat social des jeunes.

### L'intégration des jeunes exclus par le décrochage scolaire et le chômage

Depuis 2012, la Fondation P&V se penche sur deux problématiques actuelles et européennes : le décrochage scolaire et le chômage des jeunes. Ainsi, elle a lancé un programme combinant la recherche scientifique et l'action dont l'objectif est d'inciter aussi bien les décideurs que les acteurs de terrain à développer de nouvelles mesures politiques et à initier des actions afin de lutter plus efficacement possible contre le décrochage scolaire et le chômage des jeunes.

### Recherche scientifique

En 2012, la Fondation a recueilli les opinions scientifiques les plus récentes sur le sujet afin d'identifier les causes et les mécanismes du décrochage scolaire et du chômage des jeunes. Ces recherches sont rassemblées

gen op de oorzaken en mechanismen van vroegtijdig schoolverlaten en jeugdwerkloosheid. Deze onderzoeken werden gebundeld in een boek dat werd uitgegeven bij Lannoo Campus en Amsterdam University Press « Early school leaving & Youth unemployment ».

### Actie

In juni 2013 heeft de Stichting P&V een projectoproep gedaan om acties te ondersteunen die als doel hadden schools succes en het verwerven van competenties te bevorderen, verworven competenties te erkennen, de transitieperiode tussen onderwijs en arbeid te verkorten en/of duurzame tewerkstelling van jongeren te stimuleren.

Begin 2014 werden beurzen tussen de € 10.000 en € 50.000 toegekend aan zes projecten:

- Vormingscentrum Foyer *Roma Plus (Brussel)*  
Project om zeer uitgesloten jongeren met een migratie-achtergrond (veelal Roma-

jongeren) te begeleiden naar onderwijs en werk en zo hun integratie in de school en op de arbeidsmarkt te verbeteren.

- Odyssee *Begeleiding van adolescente schooluitvallers (Brussel)*  
Vzw die jongeren die op school dreigen af te haken, opzoekt en helpt om de draad opnieuw op te nemen, in samenwerking met 17 Brusselse scholen.
- Werkvormm *Junior Engineering (Antwerpen)*  
Vrijtijdsateliers om kinderen en jongeren hun eventueel technisch talent te laten ontdekken, en hen op die manier, via een positieve keuze, toe te leiden naar het technisch of beroepssecundair onderwijs.
- Perspectives *Digitale podiumtechnieken (Flémalle)*  
Project waarbij laagopgeleide en/of langdurig werkloze jongeren tussen 18 en 24 gedurende 9 maanden een technische basisopleiding volgen en samenwerken aan een licht- en geluidspektakel.

- De Schoolbrug *Van chaos naar zen in de klas (Antwerpen)*  
Schoolintern begeleidingstraject waarbij leerkrachten, klassen en ouders als evenwaardige partners samenwerken om schooluitval te voorkomen (zowel bij de voorbereiding en uitvoering als bij de nazorg).
- La Teignouse AMO *Tutoraat om te groeien (Comblain-Au-Pont)*  
Project voor en door jongeren, waarbij jonge scholieren leren van oudere, meer ervaren school- of studiegenoten en beide 'partijen' op verschillende manieren gesteund en gesteerd worden in hun competenties.

### Nieuw project: Toekomstverwachtingen van jongvolwassenen

Een nieuwe studie over de toekomstverwachtingen van jongvolwassenen werd in 2013 gelanceerd door de Stichting P&V in samenwerking met de VUB. Deze studie zal de basis vormen van een nieuw groot project van de Stichting voor de jaren 2015-2017.

dans un ouvrage édité chez Lannoo Campus et Amsterdam University Press « Early school leaving & Youth unemployment ».

### Action

En 2013, la Fondation P&V a lancé un appel à projet visant à soutenir les actions ayant pour objectif de promouvoir la réussite scolaire et l'acquisition de compétences, reconnaître les compétences acquises, diminuer la durée de transition de l'école au travail et/ou promouvoir l'emploi durable des jeunes.

Début 2014, des bourses entre 10.000 € et 50.000 € ont été attribuées à six projets :

- Vormingscentrum Foyer *Roma Plus (Bruxelles)*  
Projet visant à accompagner des jeunes très exclus issus de l'immigration (pour la plupart des jeunes Roms) vers l'enseignement et le travail et à améliorer ainsi leur intégration à l'école et sur le marché du travail.

- Odyssee *Accompagner des ados en rupture scolaire (Bruxelles)*  
Asbl qui recherche les jeunes sur le point de décrocher de l'école, et les aide à reprendre le fil en collaboration avec 17 écoles bruxelloises.
- Werkvormm *Junior Engineering (Anvers)*  
Ateliers du temps libre permettant aux enfants et aux jeunes de découvrir leur éventuel talent technique, et de s'orienter - par un choix positif - vers l'enseignement secondaire technique ou professionnel.
- Perspectives *Technologie numériques du spectacle (Flémalle)*  
Projet par lequel des jeunes de 18 à 24 ans, peu qualifiés et/ou chômeurs de longue durée, suivent pendant 9 mois une formation technique de base et collaborent à un spectacle son et lumière.
- De Schoolbrug *Du chaos au bien-être en classe (Anvers)*  
Parcours d'accompagnement interne à

l'école, par lequel le corps enseignant, les classes et les parents coopèrent pour prévenir l'échec scolaire (tant à la préparation et l'exécution qu'au suivi).

- La Teignouse AMO *Tuteurs pour grandir (Comblain-Au-Pont)*  
Projet conçu et réalisé par et pour les jeunes, par lequel de jeunes écoliers ou étudiants élargissent leurs connaissances auprès de condisciples d'école ou d'études plus âgés et plus expérimentés.

### Nouveau projet : Perspectives d'avenir des jeunes adultes

En 2013, une nouvelle étude a été lancée en 2013 sur les perspectives d'avenir des jeunes adultes par la Fondation P&V en collaboration avec la VUB. Cette étude formera la base d'un nouveau grand projet de la Fondation P&V pour les années 2015-2017.



© Tine De Wilde

### Een Burgerschapsprijs met oog voor waarden

Om haar ideaal van burgerzin te benadrukken en er meer weerklank aan te geven, organiseert de Stichting P&V jaarlijks haar Burgerschapsprijs. Deze wordt uitgereikt aan Belgische of buitenlandse personen, initiatieven of organisaties die op voorbeeldige wijze hebben bijgedragen tot een open, democratische en verdraagzame samenleving.

### Un Prix de la Citoyenneté porteur de valeurs

Pour souligner son idéal de citoyenneté, et lui donner davantage d'écho, la Fondation P&V organise annuellement son Prix de la Citoyenneté. Elle le décerne à des personnalités, initiatives ou organisations belges ou étrangères qui ont contribué de manière exemplaire à construire une société plus ouverte, démocratique et tolérante.



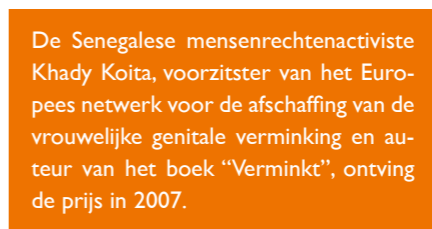
Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) en Job Cohen (burgemeester van Amsterdam) waren de eersten die in 2005 de Burgerschapsprijs in ontvangst mochten nemen.

Fadéla Amara (Ni Putes Ni Soumises) et Job Cohen (bourgmestre d'Amsterdam) ont été les premiers à recevoir le Prix de la Citoyenneté en 2005.



In 2006 waren de laureaten de zanger, schrijver en beeldend kunstenaar Wannes Van de Velde en het regisseursduo Jean-Pierre en Luc Dardenne.

En 2006, les lauréats étaient le chanteur, écrivain et artiste plasticien Wannes Van de Velde et le duo de réalisateurs Jean-Pierre et Luc Dardenne.



De Senegalese mensenrechtenactiviste Khady Koita, voorzitter van het Europees netwerk voor de afschaffing van de vrouwelijke genitale verminking en auteur van het boek "Verminkt", ontving de prijs in 2007.



La militante sénégalaise pour les droits de l'Homme Khady Koita, présidente du réseau européen pour la prévention et l'éradication des mutilations génitales féminines et auteur du livre Mutilée a reçu le Prix en 2007.



In 2008 waren twee dames laureaat: Jeanne Devos, mensenrechtenactiviste en oprichtster van de National Domestic Workers' Movement (NDWM) en Simone Süsskind, voorzitter van Acti- ons dans la Méditerranée.

C'est un duo féminin qui a été lauréat en 2008 : Jeanne Devos, activiste des droits de l'homme et fondatrice du National Domestic Workers' Movement (NDWM) et Simone Susskind, présidente d'Actions dans la Méditerranée.

In 2009 zagen twee Belgische organisaties zich beloond voor hun inspanningen ter bevordering van de interculturele dialoog en de sensibilisering van burgerzin: Kif Kif en Les Territoires de la Mémoire.

En 2009, ce sont deux associations belges qui ont été récompensées pour leur travail en faveur du dialogue interculturel et de l'éducation à la citoyenneté : Kif Kif et Les Territoires de la Mémoire.



In 2010 koos de jury voor een duo dat werd beloond voor zijn inspanningen voor de reïntegratie van gedetineerden. Jacqueline Rousseau richtte in 1981 Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) op en Guido Verschueren leidde 30 jaar lang de gevangenis van Leuven op een humane manier.

En 2010, c'est à nouveau un duo qui a reçu le prix pour leurs actions en faveur de la réinsertion des détenus. Jacqueline Rousseau a fondé en 1981 l'Adeppi (Atelier d'Education Permanente pour Personnes Incarcérées) et Guido Verschueren a dirigé pendant 30 ans la prison de Louvain avec une humanité et une attention exceptionnelles pour les détenus.

In 2011 werd de Burgerschapsprijs uitgereikt aan Stéphane Hessel, diplomaat, mensenrechtenactivist en auteur van 'Indignez-vous!' (Neem het niet!), waarvan wereldwijd meer dan 4 miljoen exemplaren werden verkocht.



En 2011 le prix de la citoyenneté a été attribué à Stéphane Hessel, diplomate, militant des droits de l'homme et auteur de « Indignez-vous ! », vendu à plus de 4 millions d'exemplaires dans le monde entier.



In 2012 heeft de Stichting P&V voor de achtste keer haar Burgerschapsprijs uitgereikt aan Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur van het boek «Bruggen, geen muren».

En 2012, la Fondation P&V a remis son 8ème Prix de la Citoyenneté au Dr. Izzeldin Abuelaish, auteur du livre intitulé « Je ne haïrai point ».



Jan Goossens, artistiek leider van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), heeft de Prijs in 2013 ontvangen. Hij heeft de KVS geleid naar een eigentijds stadstheater met een open oog voor de verscheidenheid in eigen land en de culturele rijkdom elders in de wereld.

Jan Goossens, Directeur artistique du Théâtre royal Flamand (KVS) de Bruxelles a reçu le Prix en 2013. Il a fait du KVS un théâtre urbain contemporain se concentrant sur la diversité dans son propre pays et sur la richesse culturelle ailleurs dans le monde.



## HO CHUL CHANTRAINE

*AgricoVert, een coöperatief bedrijf dat duurzame tewerkstelling creëert voor kwetsbare groepen en tegelijkertijd opkomt voor de traditionele landbouw, met eerbied voor het milieu.*

### Interview door Bart van Dormael

De jonge coöperatieve AgricoVert, die zowat 25 landbouwers uit de omgeving van het Waals-Brabantse Gembloux verenigt, wil het beroep van de landbouwer herwaarderen, jobs creëren voor laaggeschoolden en lokaal verankerde landbouwbedrijven ondersteunen. Met succes, want het aantal klanten neemt toe en ook de maatschappelijke waarden van het bedrijf vinden stilaan ingang.

“De Burgerschapsprijs van de Stichting P&V heeft een grote waarde voor ons,” aldus gedelegeerd bestuurder Ho Chul Chantraine. “Het is een erkenning voor het harde werk dat we de voorbije drie jaar elke dag hebben verricht.”

Agricovert staat symbool voor een nieuwe generatie ondernemers, die aandacht hebben voor authenticiteit, eerlijkheid en de integratie van kansarmen en langdurig werklozen. De coöperatieve uit Gembloux draagt die sociale dimensie hoog in het vaandel, vertelt Ho Chul Chantraine. “De woorden staan bijna letterlijk in onze missie die we hebben opgesteld toen we drie jaar geleden van start zijn gegaan. Voordien werkte ik voor een organisatie die opleidingen organiseerde voor achtergestelde mensen om zich makkelijker te kunnen integreren in onze maatschappij. Daar heb ik het plan opgevat om een bedrijf op te starten dat duurzame tewerkstelling creëert voor kwetsbare groepen. Tegelijk willen we opkomen voor de traditionele landbouw, met eerbied voor het milieu en voor de grond waar de teelt op gebeurt.”



### Nauwelijks of geen afval

AgricoVert bundelt vandaag ongeveer 25 landbouwers en veehouders uit Waals-Brabant, die zich stuk voor stuk hebben geëngageerd om volledig over te schakelen naar een biologische teelt. Sommigen gebruiken dieren om het land te bewerken, waardoor ze de CO<sub>2</sub>-uitstoot beperken, anderen werken volgens de principes van de biologisch-dynamische landbouw of grijpen zo weinig mogelijk in om de levende structuur van de grond te respecteren. Ze produceren groenten en fruit, vlees en zuivelproducten, die in pakketten besteld kunnen worden via het

## HO CHUL CHANTRAINE

*AgricoVert, une coopérative qui crée des emplois durables pour les groupes vulnérables et défend l'agriculture paysanne, tout en respectant l'environnement et la terre nourricière.*

### Interview réalisé par Bart van Dormael

La jeune coopérative AgricoVert, qui rassemble environ 25 agriculteurs de la région de Gembloux et du Brabant wallon, a pour ambition de revaloriser le métier d'agriculteur, de créer des emplois pour des personnes peu qualifiées et de soutenir des exploitations agricoles ancrées localement. Et ça marche ! Preuve en est que le nombre de clients augmente, et que les valeurs sociales de l'entreprise commencent petit à petit à se disséminer. « Le Prix de la Citoyenneté de la Fondation P&V a beaucoup de valeur à nos yeux », rapporte l'administrateur délégué Ho Chul Chantraine. « C'est une recon-

naissance du dur labeur que nous avons accompli chaque jour pendant ces trois dernières années. »

Agricovert symbolise une nouvelle génération d'entrepreneurs, qui veillent à l'authenticité, à l'équité et à l'intégration des personnes défavorisées et des chômeurs de longue durée. Ho Chul Chantraine explique que cette dimension sociale occupe une place de premier plan au sein de la coopérative gembloutoise. « Ces mots sont repris quasi littéralement dans notre mission, que nous avons rédigée quand nous avons débuté voilà trois ans. Auparavant, je travaillais pour une organisation qui préparait des formations pour les personnes défavorisées, afin qu'elles puissent s'intégrer plus facilement dans notre société. C'est là que j'ai conçu le projet de lancer une entreprise qui créerait des emplois durables

pour les groupes vulnérables. En parallèle, nous voulons aussi défendre l'agriculture paysanne, tout en respectant l'environnement et la terre nourricière. »



### Peu ou pas de déchets

AgricoVert regroupe aujourd'hui environ 25 maraîchers et éleveurs du Brabant wallon, qui se sont engagés petit à petit à passer exclusivement à une agriculture bio. Certains utilisent des animaux pour travailler la terre, ce qui leur permet de limiter leurs émissions de CO<sub>2</sub>. D'autres travaillent selon les principes de la biodynamie ou interviennent le

internet. Elke week worden meer dan 550 pakketten verdeeld over ongeveer 50 afhaalpunten. Chantraine: “We hebben ook een verkooppunt op de coöperatieve zelf. Onze eigen winkel is vier dagen per week geopend. We mogen absoluut niet klagen over het aantal klanten dat bij ons komt kopen. Doordat we enkel met bestellingen werken, moeten we haast geen producten opslaan en blijft er nauwelijks of geen afval over. Soms moeten we wel een compromis zoeken tussen ecologie en kwaliteit. We stoppen sommige van onze producten in plastic zakken omdat biologisch afbreekbare zakken na contact met water groenten aantasten. Die “groene” zakken zijn ons ten stelligste afgeraden.”

### Mentaliteitsverandering

Ho Chul Chantraine is van mening dat de toekomst van de landbouw ligt in een terugkeer naar biologische en lokale teelt. “We moeten vechten tegen de ondergang van de traditionele kleinschalige landbouwers. Die hebben het water aan de lippen. De familiale landbouwbedrijven kunnen niet opboksen tegen het geweld van de grote industriële

landbouwfabrieken. Ik weet eerlijk gezegd niet of we die trend ooit ongedaan kunnen maken, maar ik wil het wel proberen. Het stemt me alvast positief dat steeds meer consumenten belang hechten aan eerlijke en artisanale producten. Ik heb het gevoel dat er een mentaliteitsverandering aan de gang is. De grote vraag is nu: zijn die bewuste consumenten ook bereid om een faire prijs te betalen voor eerlijke en ecologisch geteelde producten? Onze groenten en ons vlees zijn iets duurder dan in de supermarkt, daar kunnen we niet omheen. Je krijgt wel betere – gezondere – producten voor die prijs. Hopelijk kunnen we consumenten overtuigen van die toegevoegde waarde. We doen er alvast alles aan om hen te sensibiliseren.”

### Zworen bij kleinschaligheid

AgricoVert is een relatief kleine coöperatieve ... en wil dat ook zo houden. Chantraine: “We zweren bij kleinschaligheid. Dat vloeit voort uit onze filosofie. We streven ernaar om de plaatselijke economie te ondersteunen en te activeren. Als we de capaciteit opdrijven, zou dat ten koste van de kwaliteit

gaan. We hebben hoegenaamd niet de ambitie om het hele land te veroveren. Dat zou enkel kunnen als we ons organiseren zoals een groot bedrijf, met alle consequenties van dien. Ons succes zit hem net in het lokale karakter. We zijn gevestigd in Gembloux en daar blijven we. Ik heb er niets op tegen om



ons model ook neer te zetten in andere provincies, maar de werking ervan moet wel lokaal worden gecoördineerd. Die lokale verankering is van essentieel belang. Een bedrijf als AgricoVert kan niet geleid worden vanuit een centraal bestuur.” Een onderdeel van de bijzondere werking van AgricoVert bestaat in het organiseren van ontmoetingsavonden waarop producenten en consumenten met

moins possible pour respecter la structure vivante du sol. Ils produisent des fruits, des légumes, de la viande et des produits laitiers qui peuvent être commandés par paniers sur Internet. Chaque semaine, plus de 550 paniers sont distribués dans environ 50 points de dépôt. Ho Chul Chantraine explique : « Nous avons aussi un point de vente à la coopérative. Notre magasin est ouvert quatre jours par semaine. Nous ne pouvons vraiment pas nous plaindre du nombre de clients qui viennent faire leurs achats chez nous. Comme nous travaillons uniquement sur commande, nous ne devons presque pas stocker de produits, et les déchets sont presque inexistants. Parfois, nous devons rechercher un compromis entre l'écologie et la qualité. Par exemple, nous emballons certains de nos produits dans des sacs en plastique parce que les sacs biodégradables affectent la qualité des légumes s'il y a un contact avec de l'eau. On nous a fortement déconseillé ces sacs “verts”. »

### Changement de mentalité

Ho Chul Chantraine est d'avis que l'avenir

de l'agriculture passe par un retour à l'agriculture bio et de proximité. « Nous devons lutter contre le déclin des cultivateurs traditionnels à petite échelle, qui sont sur le point de sombrer. Les exploitations agricoles familiales ne peuvent pas concurrencer l'agressivité des grandes usines agricoles industrielles. Honnêtement, je ne sais pas si nous pourrions jamais inverser cette tendance, mais je veux au moins essayer ! Il me semble que c'est déjà positif de voir toujours plus de consommateurs s'intéresser aux produits équitables et artisanaux. J'ai le sentiment qu'un changement de mentalité est en cours. Maintenant, la grande question est de savoir si ces consommateurs conscients sont aussi prêts à payer un prix juste pour des produits cultivés de façon équitable et écologique. Nos légumes et notre viande sont un peu plus chers que ceux qu'on trouve dans les supermarchés, on ne peut pas y couper. Mais pour ce prix, le client reçoit des produits de meilleure qualité, plus sains. Espérons que nous parviendrons à convaincre les consommateurs de cette valeur ajoutée. En tout cas, nous mettons déjà tout en œuvre pour les sensibiliser sur ce point. »

### Importance de la petite échelle

AgricoVert est une coopérative relativement petite... et veut le rester. Ho Chul Chantraine explique : « Nous ne jurons que par la petite échelle. Cela découle de notre philosophie. Nous visons à soutenir et à stimuler l'économie locale. Si nous augmentions notre capacité, ce serait au détriment de la qualité. Nous n'avons aucunement l'ambition de conquérir tout le pays. Ce ne serait possible que si nous nous organisions comme une grande entreprise, avec toutes les conséquences que cela implique. Notre réussite est justement liée à notre caractère de proximité. Nous sommes établis à Gembloux, et nous y resterons. Je n'ai rien contre le fait de transposer notre modèle dans d'autres provinces, mais le fonctionnement doit y être coordonné au niveau local. Cet ancrage local est essentiel. Une entreprise comme AgricoVert ne peut pas être dirigée à partir d'une administration centrale. » Une composante du fonctionnement particulier d'AgricoVert est l'organisation de soirées de rencontres entre les producteurs et les consommateurs. « Nous sommes même occupés à développer un système de tables d'hôtes

elkaar in dialoog gaan. “We zijn zelfs bezig met de ontwikkeling van een systeem van table d’hôtes,” gaat Chantraine verder. “Allesmaal initiatieven om onze producenten en consumenten dichterbij elkaar te brengen.”

### Droom of utopie

AgricoVert is meer dan een job, het is een missie. “En ook wel een droom,” aldus Chantraine. “Mogelijk zelfs een utopie. We streven een doel na dat nagenoeg onmogelijk te realiseren is. Maar het is niet verkeerd om te blijven dromen, om te blijven geloven dat je de wereld een beetje beter kan maken. We beschikken over beperkte middelen, maar we gaan wel stapje per stapje vooruit. Misschien dat het allemaal makkelijker zou gaan als we meer steun zouden krijgen van de overheid, maar ik ben al tevreden dat men ons kent en erkent. Dat we anderen kunnen inspireren.” Zijn idealisme, die in het DNA van AgricoVert vervat zit, is volgens Chantraine geleidelijk aan gegroeid. “Ik heb tien jaar gewerkt in de gevangenis van Jamioulx, waar ik programma’s ontwikkelde die een vlotte herintegratie van gedetineerden

moesten bewerkstelligen. Een hele uitdaging, want je weet dat veel van die mensen het moeilijk krijgen als ze terug een plaats in de maatschappij moeten innemen. De kans op recidive bij gevangenen is hoog.”

### Oosterse roots

Zijn voornaam Ho Chul verradt oosterse roots. Chantraine werd geboren in Zuid-Korea en is geadopteerd door een Belgisch gezin. Daardoor kwam hij onwillekeurig in een positie van underdog terecht, die oog heeft voor mensen die het moeilijk hebben. Heeft hij ook zijn liefde voor gezonde voeding meegebracht uit het Verre Oosten? “Goh, ik weet het niet.” Wie al eens in Tokio is geweest, een stad met meer restaurants per vierkante meter dan om het even waar ter wereld, weet hoe gezond de mensen er eten. Tokio telt naar schatting 33 miljoen inwoners, maar daar zitten opvallend weinig zwaarlijvige mensen tussen. Chantraine zucht: “Nou, ik ben toch niet echt mager. Ik heb een beetje de Bourgondische levensstijl overgenomen, vrees ik.” Hij kan er toch om lachen.

### Ho Chul Chantraine is landbouwingenieur en afgevaardigd bestuurder bij AgricoVert, coöperatieve met sociaal oogmerk.

Na zijn opleiding in Gembloux gaat Ho Chul aan de slag in de gevangenis van Jamioulx, waar hij zich inzet voor de reclassering van gedetineerden (Avanti asbl). In 2009 wordt hij verantwoordelijke opleidingen bij CRABE (Jodoigne), een VZW die actief is in de lokale ontwikkeling. Hij ontwikkelt er stages voor laaggeschoolde werkzoekenden die aan de slag willen in de natuur of als biologische groentekwekers. In 2011 sticht hij AgricoVert, een coöperatieve met sociaal oogmerk van producenten en actieve consumenten die lokale en seizoensgebonden landbouwproducten aanbieden. Het doel van het AgricoVert-project is om het beroep van landbouwer te revaloriseren, om nieuwe banen of landbouwbedrijven te creëren en laaggeschoolden of werklozen een job te bieden. [www.agricovet.com](http://www.agricovet.com)

», poursuit Ho Chul Chantraine. « Toutes ces initiatives ont pour but de rapprocher nos producteurs et nos consommateurs. »

### Rêve ou utopie ?

AgricoVert, c’est plus qu’un job, c’est une mission. « C’est aussi un rêve », selon Ho Chul Chantraine. « Peut-être même une utopie. Nous poursuivons un objectif qui est presque impossible à atteindre. Mais il est bon de continuer à rêver, pour continuer à croire que l’on peut rendre le monde un peu meilleur. Nous disposons de moyens limités, mais nous avançons pas à pas. Peut-être que ce serait plus facile pour tout le monde si nous recevions un peu de soutien des autorités, mais je suis déjà content que nous soyons connus et reconnus. Que nous puissions être une source d’inspiration pour d’autres personnes. » Son idéalisme, qui est inscrit dans les gènes d’AgricoVert, a, selon Ho Chul Chantraine, progressivement augmenté. « J’ai travaillé pendant dix ans à la prison de Jamioulx, où je développais des programmes qui devaient faciliter la réinsertion des détenus. Un grand challenge, car vous savez que beaucoup de

ces personnes éprouvent des difficultés lorsqu’elles doivent à nouveau occuper une place dans la société. La probabilité de récidive est élevée chez les détenus. »

### Des racines orientales

Le prénom d’Ho Chul trahit ses racines orientales. Né en Corée du Sud puis adopté par une famille belge, il s’est involontairement retrouvé dans une position d’opprimé, attentif aux personnes confrontées à des difficultés. A-t-il également amené d’Extrême-Orient son amour pour une alimentation saine ? « Ah, ça je ne sais pas. » Toute personne qui est déjà allé à Tokyo, où l’on dénombre plus de restaurants au mètre carré que partout ailleurs, sait qu’on y mange sainement. Tokyo compte, selon les estimations, 33 millions d’habitants, mais on y trouve étonnamment peu de personnes obèses. Ho Chul Chantraine soupire : « Pourtant, je ne suis pas vraiment maigre. Je pense que je suis devenu un “bon vivant”, comme on dit par ici. » L’important, c’est de pouvoir en rire.

### Hochul Chantraine est ingénieur agronome, Administrateur-délégué chez AgricoVert, coopérative à finalité sociale.

Formé aux facultés de Gembloux, il travaille d’abord dans la réinsertion de détenus à la prison de Jamioulx (Avanti asbl). Puis en 2009, il devient responsable des formations au CRABE (Jodoigne), une ASBL dans le développement local. Il développe des stages pour des ouvriers de la nature ou des maraîchers biologiques à destination des demandeurs d’emploi peu qualifiés. Enfin en 2011, il fonde AgricoVert, une coopérative à finalité sociale de producteurs et consommateurs proposant des produits agricoles locaux et de saison. L’ambition du projet AgricoVert est de revaloriser le métier d’agriculteur, de permettre la création de nouveaux emplois ou de nouvelles exploitations et d’engager des personnes peu qualifiées ou éloignées de l’emploi.

[www.agricovet.com](http://www.agricovet.com)

**Laudatio: Jean-Michel Javaux**

*Jean-Michel Javaux is een Belgisch politicus, geboren te Luik. Hij was covoorzitter van de partij Ecolo van 2003 tot 2012 en is burgemeester van Amay sinds 2006.*

Armoede en sociale uitsluiting zijn een dagelijkse realiteit die we steeds moeilijker lijken te kunnen bestrijden op een doeltreffende manier. Toch gaat een project als Agricovert deze uitdaging aan via een innovatieve coöperatieve die ijvert voor agro-ecologische en familiale landbouw. Het doel is om een landbouwnetwerk uit te bouwen dat werkgelegenheid creëert met respect voor de aarde zodat deze ook voor de volgende generaties leefbaar blijft.

Het coöperatieve idee op zich is niet nieuw: verschillende producenten verenigen onder één label, middelen mutualiseren in het kader van een collectief project... De filosofie van Agricovert heeft echter nog een andere dimensie: het project is een verkoopsplatform dat de ontwikkeling van lokale productie stimuleert en daarbij kwetsbare bevolkingsgroepen integreert.



Ho Chul Chantraine, oprichter van Agricovert, bundelde zijn knowhow als landbouwkundige en als pedagogisch en sociaal coördinator en stichtte een coöperatieve die pakketten met seizoensgroenten en -fruit van verschillende lokale telers verdeelt en verkoopt. Deze aanpak bevordert het rechtstreeks contact tussen producent en consument en wil de ontwikkeling van een duurzame landbouw stimuleren, en hierbij kleine producenten ondersteunen en actief betrekken bij alle beslissingen.

**L'éloge : Jean-Michel Javaux**

*Jean-Michel Javaux est un homme politique belge, né à Liège. Il fut coprésident du parti Écolo de 2003 à 2012 et élu bourgmestre d'Amay en 2006.*

La pauvreté et l'exclusion sociale sont des réalités quotidiennes et il semble de plus en plus difficile de les combattre efficacement. Pourtant, un projet comme Agricovert relève ce défi et propose une coöperative innovante pour la défense de l'agriculture paysanne et familiale. Son but est de retisser un maillage agricole qui crée de l'emploi tout en respectant la terre et le droit des générations futures d'en disposer. Aussi.

L'idée de société coöperative ne date pas d'hier : fédérer différents producteurs sous un même label, mutualiser des moyens autour d'un même projet... Mais là où cette idée prend une autre dimension, c'est quand ce projet tient lieu de plateforme de vente stimulant tant la création et le développement de productions locales que l'insertion d'une population fragilisée.

Ho Chul Chantraine, fondateur d'Agricovert, a su allier ses compétences d'agronome et de coordinateur pédagogique et social en créant une coöperative qui assure la distribution et la vente de paniers de fruits et de légumes de saison, issus de différents producteurs locaux. Sa démarche favorise les contacts directs entre producteurs et consommateurs et vise à encourager le développement d'une agriculture durable tout en soutenant les petits producteurs et en leur permettant de participer activement à toutes les décisions.

Ce que Ho Chul Chantraine a voulu réaliser, c'est aussi et surtout un projet vecteur d'insertion professionnelle. La structure avance un vrai projet social : aider des personnes en détresse économique à revaloriser l'image qu'elles ont d'elles-mêmes, à briser leur solitude et à réintégrer la société en leur proposant un emploi durable.

Concrètement, Agricovert constitue actuellement ses ressources en personnel en favorisant l'embauche de travailleurs « Article 60 » et la formation d'une stagiaire AWIPH pour la confection de paniers garnis. Tout comme les autres travailleurs/coopérants, ils participent de manière active à la vie de l'entreprise et sont amenés à développer leurs propres outils pour améliorer leur travail en continu. Autour de ce projet qui donne du sens, ce sont de véritables perspectives qui s'ouvrent à eux, que ce soit au sein de la structure elle-même ou autour de projets de maraîchages respectueux du bien-être de chacun.

Agricovert, c'est finalement repenser l'agriculture autour d'un projet d'économie sociale et redonner de nouvelles perspectives à notre société en redynamisant les échanges, en privilégiant les cycles courts mais surtout en jouant un rôle social d'intégration par le travail. Sans vouloir faire de la politique, c'est un projet citoyen et solidaire qui tend à donner un nouveau souffle à la Wallonie.

Met zijn project heeft Ho Chul Chantraine in de eerste plaats ook een hefboom willen creëren voor socio-professionele integratie. Deze structuur wil een echt sociaal project uitdragen dat de economisch zwakkeren helpt om hun zelfbeeld te revaloriseren, hun eenzaamheid te doorbreken en zich opnieuw te integreren in de maatschappij via een aanbod van duurzaam werk.

In de praktijk kiest Agricovert in zijn aanwervingsbeleid waar mogelijk voor « Artikel 60-werknemers » en wordt er voor het samenstellen van de mandjes met landbouwproducten een stagiair van het AWIPH (het Waalse agentschap voor de maatschappelijke integratie van personen met een handicap) opgeleid. Net als de andere werknemers/coöperanten nemen zij actief deel aan het reilen en zeilen van de onderneming en kunnen ze eigen instrumenten ontwikkelen om hun werk continu te verbeteren. Dit zingevend project biedt hen echte perspectieven, of het nu binnen de structuur zelf is of rond de groenteteeltprojecten.

Agricovert herbeschouwt de landbouw via een project in de sociale economie dat nieuwe perspectieven wil bieden aan onze samenleving door sociaal contact te simuleren, door de voorkeur te geven aan kortere ketens, maar vooral door een sociale rol te spelen via inclusie door middel van werk. Zonder aan politiek te willen doen, is dit een solidair burgerproject dat een frisse wind doet waaien in Wallonië.



## REINHILDE DECLEIR

“In Tutti Fratelli vinden mensen uit de onderkant van de samenleving hun eigenwaarde terug.”

### Interview door Bart van Dormael

“In een maatschappij waar verschillen in kleur, afkomst of inkomen steeds diepere kloven slaan, gaat Tutti Fratelli terug naar de essentie van menselijke schoonheid.” Zo staat het op de website van de sociaal-artistieke werkplaats Tutti Fratelli, onder de leiding van Reinhilde Decléir. Als mission statement kan het tellen. “Ik vind het belangrijk dat we oog hebben voor de kwetsbaren in de maatschappij. Het winnen van de Burgerschapsprijs van de Stichting P&V bevestigt dat.”

Tutti Fratelli maakt theater met de zwakkeren en kwetsbaren in onze maatschappij. Kunst die méér wil zijn dan kunst? “Ons theaterhuis is organisch gegroeid tot een artistieke plek voor mensen die

uit de boot zijn gevallen,” vertelt Reinhilde Decléir. “Ruim tien jaar geleden werd ik gevraagd door het Antwerps platform Generatiearmen (APGA) om een toneelstuk te maken met een aantal van hun deelnemers. APGA ondersteunt acties en projecten die een bijdrage leveren aan armoedebestrijding. Het platform probeert onder andere om armen en kansarmen naar het theater en naar musea te lokken. Aanvankelijk aarzelde ik, maar uiteindelijk heb ik me toch door APGA laten overhalen.” Het resultaat van de samenwerking was “Men zegge het voort – Noordpijn” (2003) en “Men zegge het voort – Entre Nous” (2004), waarmee Decléir en haar acteurs het publiek verbaasde, ontroerde en verwonderde. De Morgen schreef na afloop: “Het is Decléirs verdienste dat deze mensen ondanks hun podiumonervarenheid erg sterk op de vloer staan. Een minutieuze regie, gefocust op sobere

tekstzeggings en inhoudelijke helderheid, tilt de persoonlijke vertellingen op naar integer verteltheater.”



© Tine De Wilde

### Shakespeare door kansarmen

Josse De Pauw zette Decléir en haar gevolg aan om het werk van Shakespeare aan te pakken, wat leidde tot de productie “The Best of Shakespeare, What a piece of work is man” (2006). “Shakespeare door kansarmen, het leek een onmogelijke combinatie, maar het werkte wonderwel. We maakten niet enkel theater met mensen die daar normaal gezien geen toegang toe hebben, we bereikten ook

## REINHILDE DECLEIR

« Chez Tutti Fratelli, les gens qui sont en bas de l'échelle de la société retrouvent leur propre valeur. »

### Interview réalisé par Bart van Dormael

« Dans une société où les différences de couleur, d'origine et de revenus creusent des fossés toujours plus profonds, Tutti Fratelli revient à l'essence de la beauté humaine. » C'est ce qui est indiqué sur le site web de l'atelier socio-artistique Tutti Fratelli, dirigé par Reinhilde Decléir. Un idéal qui en dit long. « Je trouve qu'il est important de s'intéresser aux personnes vulnérables de la société. Le Prix de la Citoyenneté de la Fondation P&V le confirme. »

Tutti Fratelli fait du théâtre avec les personnes faibles et vulnérables de notre société. De l'art qui se veut plus que de l'art ? « Notre maison du théâtre s'est

développée de façon organique pour devenir un endroit artistique pour les gens qui sont mis sur la touche », raconte Reinhilde Decléir. « Il y a plus de dix ans, l'Antwerps Platform Generatiearmen (APGA) (Plate-Forme anversoise pour la Pauvreté intergénérationnelle) m'a demandé de monter une pièce de théâtre avec certains de leurs participants. L'APGA soutient des actions et des projets qui contribuent à la lutte contre la pauvreté. Elle essaie, entre autres, d'attirer des personnes pauvres et défavorisées au théâtre et au musée. Au départ, j'ai hésité, mais en fin de compte je me suis quand même laissée persuader par l'APGA. » Le résultat de cette collaboration fut « Men zegge het voort - Noordpijn » (2003) et « Men zegge het voort - Entre Nous » (2004), où Reinhilde Decléir et ses acteurs ont étonné, ému et surpris le public. Suite à la représentation, le journal

De Morgen a écrit : « Decléir a beaucoup de mérite, car ces personnes ont une très forte présence sur scène malgré qu'elles n'ont aucune expérience des planches. Une mise en scène minutieuse, centrée sur une narration sobre et une limpidité de contenu, élève les histoires personnelles au rang de théâtre-récit. »

### Shakespeare joué par des personnes défavorisées

Josse De Pauw a incité Decléir et sa suite à s'attaquer à l'œuvre de Shakespeare, ce qui a donné comme résultat la production de « The Best of Shakespeare, What a piece of work is man » (2006). « Shakespeare joué par des personnes défavorisées, ça semblait une combinaison impossible, mais ça a fonctionné à merveille. On n'a pas seulement fait du théâtre avec des personnes qui n'y ont pas accès en temps normal, on a aussi atteint, une fois de plus, un public qui ne venait jamais au théâtre. On a gagné sur deux ta-

nog eens een publiek dat nooit naar het theater kwam. Twee keer winst. Er kwam enorm veel volk kijken. Veel vrienden en kennissen van mijn acteurs. Marokkanen, Italianen, noem maar op. Er heerste een heel uitgelaten sfeer in de zaal, er werd geroepen en geschreeuwd, wat normaal gezien nooit gebeurt in het theater. Een echt fantastische ervaring!”

### Niet opgeven!

Na de successen in de Roma en de Bourla schouwburg besloot Declair om een eigen werking op te starten: Tutti Fratelli vzw. “Uit noodzaak,” herinnert ze zich. “We dreigden ons onderkomen te verliezen, maar mijn acteurs wilden dat niet zomaar aanvaarden. Ik dacht: hier houdt het op. Niet dus! Onze groep wilde te allen koste verdergaan. We hadden geen repetitieruimte, enkel een kruipkot. Maar niet opgeven, hè! Ik wilde absoluut in het centrum van Antwerpen blijven. Dat is gelukt. Ons theaterhuis staat tussen de chique winkels en banken. Ik wilde de armen in hun groep wegtrekken uit hun isolement van het smoezelige Antwerpen-Noord. Onze locatie is een statement: we laten ons niet in de hoek duwen.”

### Driestuiversopera

Het keerpunt kwam er met de “Driestuiversopera” van Bertolt Brecht, met muziek van Kurt Weill. Declair: “We hadden geen professionele zangers of zangeressen in ons midden, maar het mocht allemaal wel een beetje schuren. Ik heb wel geld gezocht bij sponsors om goede muzikanten in te huren, die de stemmen konden doen blinken.” Het succes was onverhoopt. Declair werd overstelpt met lovende reacties. Tom Dupont (Antigone): “De sociaal-artistieke sector denkt al te vaak dat kwetsbare mensen enkel zichzelf mogen en/of kunnen spelen. Tutti Fratelli doorbreekt dit patroon en durft het gevecht aan met theaterliteratuur.”



© Cuauhtémoc Garmendia

### Het gevoel van eigenwaarde

Tutti Fratelli trekt armen uit hun miserie door samen met hen theater te maken. Dat moet Reinhilde Declair als kunstenaar én als sociaal bewogen persoon een bijzondere voldoening geven. “Zeer zeker. In Tutti Fratelli vinden mensen uit de onderkant van de samenleving hun eigenwaarde terug. Dat moet zowat het ergste zijn wat je kan overkomen: je eigenwaarde verliezen. We halen mensen uit hun eenzaamheid, uit hun verveling. Ze liggen niet meer de hele dag voor de televisie. Ze treden binnen in de wereld van artiesten. En vice versa. Een verrijkende ervaring voor iedereen!”

bleaux. Il y a énormément de monde qui est venu assister au spectacle. Beaucoup d’amis et de connaissances de mes acteurs. Des Marocains, des Italiens, et j’en passe. Il régnait une atmosphère très exubérante dans la salle, ça criait, ça hurlait, ce qui ne se passe en principe jamais dans un théâtre. C’était une expérience vraiment fantastique ! »

### Ne pas renoncer !

Après les succès au De Roma et au Bourla, Declair a décidé de lancer sa propre affaire : l’a.s.b.l. Tutti Fratelli. « Par nécessité », se souvient-elle. « Nous risquons de perdre notre toit, mais mes acteurs n’ont pas voulu l’entendre de cette oreille. Je me suis dit : c’est ici que ça s’arrête. Et bien non ! Notre groupe voulait continuer à tout prix. Nous n’avions pas d’endroit pour répéter, juste un taudis. Mais il ne faut jamais baisser les bras ! Je voulais absolument rester dans le centre d’Anvers. Ça a marché. Notre maison du théâtre est implantée entre les magasins chics et les banques. Je voulais tirer les pauvres, en tant que groupe, de leur isolement dans les quartiers défavorisés d’Anvers-Nord. Notre

emplacement est symbolique : on ne se laissera pas repousser dans un coin. »

### L’Opéra de Quat’Sous

L’« Opéra de Quat’Sous » de Bertolt Brecht, sur une musique de Kurt Weill, a été un tournant dans l’existence de Tutti Fratelli. Reinhilde Declair nous explique : « Nous ne comptons aucun chanteur professionnel parmi nous, et parfois les voix étaient un peu écorchées. J’ai cherché des sponsors pour récolter assez d’argent pour engager de bons musiciens qui pourraient faire briller les voix. » Le succès fut inespéré. Reinhilde Declair a été submergée d’éloges. Tom Dupont (Antigone) : « Le secteur socio-artistique pense trop souvent que les personnes vulnérables ne peuvent et n’arrivent à jouer que leurs propres rôles. Tutti Fratelli rompt avec ce modèle et ose se mesurer à la littérature théâtrale. »

### La conscience de sa propre valeur

Tutti Fratelli tire les pauvres de leur misère en faisant du théâtre avec eux. Reinhilde Declair peut être particulièrement satisfaite, en tant

qu’artiste et personne socialement engagée. « Très certainement. Chez Tutti Fratelli, les gens qui sont en bas de l’échelle de la société retrouvent leur propre valeur. C’est le pire qui puisse vous arriver : perdre la conscience de votre propre valeur. Nous tirons les personnes de leur solitude, de leur ennui. Elles ne restent plus toute la journée devant leur télévision. Elles entrent dans un monde d’artistes. Et vice versa. C’est une expérience enrichissante pour tout le monde ! »

### London calling

Pour certains pauvres, Tutti Fratelli signifie bien plus encore. Reinhilde Declair nous raconte : « Une jeune fille du quart monde qui a rejoint notre équipe suit aujourd’hui une formation musicale à Londres. Elle n’avait pas d’argent pour acheter des vêtements, elle a affronté des épreuves terribles, mais elle a continué à se battre. Par souci d’honnêteté, je dois bien avouer que tout le monde ne fait pas toujours preuve d’autant de persévérance. Certaines personnes laissent tomber. Des personnes qui sont frappées par le grand fléau : l’alcool. Tout le monde peut

## London calling

Voor sommige armen betekent Tutti Fratelli nog veel meer. Declair: “Een meisje uit de vierde wereld dat zich bij ons heeft aangesloten, volgt vandaag een musicalopleiding in London. Ze had geen geld om kleren te kopen, ze heeft vreselijke confrontaties ondergaan, maar ze is blijven vechten. De eerlijkheid gebiedt me wel om te zeggen dat niet iedereen evenveel volharding toont. Sommige mensen haken af. Mensen die gegrepen worden door de grote boosdoener: drank. Iedereen kan verslaafd geraken aan alcohol, maar je ziet het toch vooral bij mensen zonder kansen. Ze voelen zich verloren, niet geaccepteerd door de wereld. Ze worden dikwijls met de vinger gewezen, afgedaan als lui en niet bereid om werk te zoeken. Wel, ik heb ondervonden: in negen op de tien gevallen klopt dat vooroordeel niet.”

## Geen geëngageerd theater

Men zou verwachten dat de medespelers van Tutti Fratelli eisen dat hun opvoering een sociaal-maatschappelijke dimensie heeft, maar

dat blijkt verrassend genoeg niet het geval.

Declair: “Nee, we doen het voor de kunst. Geen geëngageerd theater voor ons! Onze acteurs vragen niet dat we de schijnwerpers op hun armoede richten. Toen we voor het eerst Shakespeare speelden, was dat een openbaring. Het bleek makkelijker om via “Romeo & Julia” tot zichzelf te komen dan door in hun eigen levensverhaal te ploeteren. Ik had ook schrik om te verzanden in zelfmedelijden. Ik verdraag het niet als mensen jammeren uit zelfmedelijden. Als ik dat zie opkomen bij mijn spelers, klopt het er bij wijze van spreken uit. Iedereen moet een beetje vechten in het leven.”

## Theaterhuis of werkplaats?

Een logische vraag: is Tutti Fratelli eerder een theaterhuis of eerder een werkplaats? Declair: “Beide. Dat gezegd zijnde: de basis waaruit alles ontstaat, is theater. Bijvoorbeeld: we hebben een klein bibliotheekje voor onszelf samengesteld en we organiseren leesavonden waarop we mensen uitnodigen om een fragment uit hun favoriete boek te komen

voorlezen. Omdat in een bepaald theaterstuk vechtschènes voorkwamen, hebben we zelfs workshops catch opgezet. Maandenlang heeft een professionele trainer onze spelers opgeleid en begeleid. Tijdens die voorstelling stonden velen van ons op de planken zonder al te veel kleren aan. Voor mensen die zich meestal verschuilen, was het geen evidentie om hun verrimpelde armen en iele lichamen te tonen. Maar eens ze over die drempel heen waren, viel de armoede bij wijze van spreken van hun schouders af. Dat was ontroerend.”

## Moeilijke doelgroepen

Ondanks alles zijn er nog steeds bepaalde “doelgroepen” die moeilijk de weg vinden naar Tutti Fratelli. “De daklozen zijn een aparte groep,” aldus Declair. “We doen ons best om hen te bereiken, maar voorlopig zonder succes. Ze hebben de grootste moeite met elke vorm van discipline: om dat uur eten we, om dat uur repeteren we ... Als je hen dat probeert op te leggen, voelen ze zich meteen van hun vrijheid beroofd. Ik begrijp die reflex wel. Ik ben er zelfs een beetje jaloers op, al besef ik natuurlijk wel dat ze zich in een alles-

devenir accro à l'alcool, mais on constate que le problème est surtout répandu chez les personnes moins favorisées. Elles sont perdues, ne se sentent pas acceptées par le monde. Elles sont souvent montrées du doigt, traitées de paresseuses pas prêtes à chercher du travail. Et bien, d'expérience, je peux vous dire que dans neuf cas sur dix, ce préjugé n'est pas fondé.»

## Pas de théâtre engagé

On s'attendrait à ce que les acteurs de Tutti Fratelli exigent que leur représentation ait une dimension sociale. Or, assez étonnamment, cela ne semble pas être le cas. Reinhilde Declair nous explique : « Non, nous faisons ça pour l'art. Pas de théâtre engagé pour nous ! Nos acteurs ne demandent pas que nous braquions les projecteurs sur leur pauvreté. Quand nous avons joué Shakespeare pour la première fois, ce fut une révélation. Il semblait plus facile de montrer son vrai visage par le biais de « Roméo et Juliette » que de patauger dans sa propre histoire. J'avais aussi très peur qu'on s'enlise dans l'auto-compassion. Je ne supporte pas

que les gens se lamentent en s'apitoyant sur leur sort. Si je vois que ça arrive à mes acteurs, j'essaie de les secouer. Tout le monde doit un peu se battre dans la vie.»

## Maison du théâtre ou lieu de travail ?

Une question logique : Tutti Fratelli, est-ce plutôt une maison du théâtre ou un lieu de travail ? Reinhilde Declair réagit : « Les deux. Cela étant dit, le point de départ, c'est le théâtre. Par exemple : nous nous sommes constitué une petite bibliothèque, et nous organisons des soirées de lecture où nous invitons les gens à venir lire un extrait de leur livre préféré. Comme une certaine pièce de théâtre comprenait des scènes de combat, nous avons même créé un atelier de catch. Pendant des mois, un entraîneur professionnel a formé et accompagné nos acteurs. Pour cette représentation, beaucoup d'entre nous étaient sur les planches sans être trop habillés. Pour des personnes qui se cachent la plupart du temps, ce n'était pas évident de montrer leurs bras ridés et leur corps frêle. Mais une fois qu'elles sont parvenues à franchir ce seuil, c'est comme

si la pauvreté était tombée de leurs épaules. C'était émouvant.»

## Groupes-cibles difficiles

Malgré tout, il y a encore certains « groupes-cibles » qui trouvent difficilement le chemin de Tutti Fratelli. « Les sans-abris forment un groupe à part », selon Reinhilde Declair. « Nous faisons notre possible pour les atteindre, mais pour l'instant ça ne marche pas. Ils ont beaucoup de mal avec la moindre forme de discipline. Dès que vous essayez de leur expliquer que nous mangeons à telle heure, que nous répétons à telle heure, etc., ils se sentent immédiatement privés de leur liberté. Je peux comprendre ce réflexe. J'en suis même un peu jalouse, même si je conçois, évidemment, qu'ils se trouvent dans une situation qui est tout sauf enviable. Nous leur offrons une douche, des serviettes, du savon et des sous-vêtements propres, pour qu'ils puissent entretenir leur hygiène personnelle, mais je remarque qu'ils ne s'en servent guère.»

## Pauvreté intergénérationnelle

Le contact quotidien avec des personnes



behalve benijdenswaardige situatie bevinden. We bieden hen een douche, handdoeken, zeep en proper ondergoed aan, zodat ze hun persoonlijke hygiëne kunnen onderhouden, maar ik merk dat ze er weinig gebruik van maken.”

### Generatie-armoede

Het dagelijks contact met kansarmen levert ontvenderende inzichten op. Zoals: eens je in de armoede bent beland, is het bijzonder moeilijk om er weer uit te geraken. Declair: “Een enorm probleem is de generatie-armoede. Mensen in die situatie geloven zelfs niet meer dat ze ooit uit de armoede zullen geraken. Ze hebben de moed opgegeven. Ze vertonen een zeer asociaal gedrag, hebben een negatief wereldbeeld en zijn bijzonder grof in de omgang met hun naasten. Ze willen niet inzien hoe belangrijk scholing is voor hun kinderen. Tja, die kinderen zijn op voorhand verloren, hè. We treffen jongeren in een beschutte werkplaats aan terwijl ze daar eigenlijk niet thuis horen. Als we hen iets vragen, luidt hun antwoord stevast: ik kan dat niet! Het is een hele taak om hen ervan te overtuigen dat ze wél kunnen slagen.”

### Vechten voor cultuur

Tutti Fratelli is een gezelschap van vechters. Hoe hard moet er worden gevochten nu de nieuwe Vlaamse regering de subsidies voor cultuur drastisch terugschroeft? Declair: “Ik hoop dat we deze klap zullen overleven. Maar eenvoudig wordt het niet. We moeten bedelen voor financiële middelen. De provincie had steeds wel een goede subsidiepot voor cultuur en welzijn. Maar het geld is hen afgenomen en moest naar de Vlaamse gemeenschap. Nu snoeit de Vlaamse regering in de middelen voor cultuur en zijn we dus dubbel gestraft. Ik begrijp dat er moet worden bespaard en dat wij ook onze duit in het zakje moeten doen, maar ik vraag ten minste een beetje respect. De beleidsvoerders wekken de indruk dat wij luijken zijn. Ik vind dat ronduit grof. Voor elke cent moeten we ons verantwoorden. Ik vraag me af: hoe zouden de ministers reageren als wij beslissen dat ze vanaf morgen de helft van hun salaris moeten inleveren? Dus ja, we zullen moeten vechten voor het behoud van cultuur.”

### Reinhilde Declair is een Vlaamse actrice en regisseuse en het kloppend hart van het sociaal artistieke theatergezelschap “Tutti Fratelli”.

Ze volgde haar acteeropleiding aan de Studio Herman Teirlinck in Antwerpen. In het theater speelde ze onder andere bij de Blauwe Maandag Compagnie, de Internationale Nieuwe Scène, Het Toneelhuis en Theater Antigone en op televisie in Van vlees en bloed, De ronde en Loslopend wild. Ze richtte in 2007 de sociaal-artistieke werkplaats Tutti Fratelli op die hoogstaand theater maakt met een zeer diverse, zeer kwetsbare groep mensen. Voor haar werk met Tutti Fratelli kreeg ze de Louis Paul Boon Prijs 2011. Deze prijs wordt uitgereikt aan een kunstenaar die uitblinkt in maatschappelijke betrokkenheid en zijn binding met de mens centraal stelt. [www.tuttifratelli.be](http://www.tuttifratelli.be)

défavorisées donne matière à réflexion. Par exemple : une fois que vous avez atterri dans la pauvreté, il est particulièrement difficile d'en ressortir. Reinhilde Declair nous explique : « Un énorme problème, c'est la pauvreté intergénérationnelle. Les personnes dans cette situation ne croient même plus qu'elles sortiront un jour de la pauvreté. Elles baissent les bras. Elles présentent un comportement très asocial, ont une vision négative du monde et sont particulièrement grossières dans leurs relations à autrui. Elles ne veulent pas reconnaître l'importance de la scolarisation pour leurs enfants. Elles pensent que ces enfants sont perdus d'avance. Nous rencontrons des jeunes dans un atelier protégé alors qu'en fait, ils n'y sont pas vraiment à leur place. Si on leur demande quelque chose, leur réponse est immanquablement : "je ne peux pas faire ça !". C'est tout un travail de les convaincre qu'ils peuvent y arriver. »

### Se battre pour la culture

Tutti Fratelli est une compagnie de battants. Jusqu'où faut-il se battre maintenant que le nouveau gouvernement flamand réduit radicalement les subsides destinés à la culture ? Reinhilde Declair nous dit : « J'espère que nous survivrons à ce coup dur. Mais ce n'est pas simple. Nous devons mendier pour obtenir des moyens financiers. La province disposait toujours d'une cagnotte bien remplie pour subsidier la culture et le bien-être. Ces fonds ont toutefois dû être transférés à la Communauté flamande. Maintenant que le gouvernement flamand rogne sur le budget de la culture, nous nous voyons doublement sanctionnés. Je comprends qu'il faut épargner, et que nous devons aussi y mettre du nôtre, mais je demande au moins un peu de respect. Les responsables donnent l'impression que nous sommes des paresseux. Je trouve ça vraiment grossier. Pour chaque cent, nous devons nous justifier. Je me demande comment les ministres réagiraient si nous décidions qu'ils doivent vivre avec la moitié de leur salaire du jour au lendemain ! Donc oui, nous allons devoir nous battre pour le maintien de la culture. »

### Reinhilde Declair est une actrice flamande et force motrice de la compagnie de théâtre sociale et artistique “Tutti Fratelli”.

Elle a suivi sa formation d'art dramatique au Studio Herman Teirlinck à Anvers. Au théâtre, elle a notamment joué à la Blauwe Maandag Compagnie, à l'Internationale Nieuwe Scène, à Het Toneelhuis et au Theater Antigone. Elle a également joué un rôle dans des feuilletons télévisés flamands 'Van vlees en bloed', 'De ronde' et 'Loslopend wild'. En 2007, elle a fondé l'atelier socio-artistique Tutti Fratelli, qui crée des pièces de théâtre de haut niveau avec un groupe d'acteurs très divers et socialement vulnérables. Pour son travail avec Tutti Fratelli, elle a reçu le prix Louis Paul Boon en 2011. Ce prix est décerné à un artiste pour son engagement social et son rapport étroit à l'être humain. [www.tuttifratelli.be](http://www.tuttifratelli.be)

### Laudatio: Stefaan De Ruyck

*Stefaan De Ruyck is sinds 2007 Algemeen Directeur van Kunstencentrum Vooruit te Gent. Daarvoor was hij onder meer Zakelijk Directeur van de Blauwe Maandag Compagnie en het Toneelhuis ION en kabinetschef Cultuur en Jeugd van toenmalig Vlaams Minister Bert Anciaux.*

Reinhilde Declair is een Vlaamse actrice die een lange carrière had bij diverse kleine en grote theatergezelschappen. Haar doorbraak bij het grote publiek kwam er vooral door een aantal prachtige rollen in Vlaamse TV-series als 'Van Vlees en Bloed' en 'De Ronde'.

Maar niet voor dit alles wordt Reinhilde Declair vandaag gelauwerd. In 2003 nam ze het initiatief om met een groep mensen van het Antwerps platform Generatiearmen een eigen productie te maken, met als titel: 'Men zegge het voort – Noordpijn'. De voorstelling werd uitgenodigd in de Bourlaschouwburg en oogstte daar ontroering en lof. Het was de start van een langere samenwerking met het Toneelhuis en zijn toenmalige artis-



© Giannina Urmeneta Ottillir

tieke leiders, Luk Perceval en later Josse De Pauw. Vanaf 2007 werd ook met grote regelmaat in de Roma in Borgerhout gespeeld. Opvallend was dat Reinhilde niet alleen vertrok van de verhalen die haar spelers zelf aanbrachten, maar er ook voor koos om met deze onervaren en ongeschoolde acteurs het grote repertoire aan te pakken. Zo realiseerde zij in 2006 'The Best of Shakespeare, what a piece of work is man' op basis van teksten van de grote Engelse toneelschrijver.

Dit alles was slechts een aanloop om in 2007 de sprong te wagen naar een eigen, onaf-

### L'éloge : Stefaan De Ruyck

*Depuis 2007, Stefaan De Ruyck est le Directeur Général du Kunstencentrum Vooruit à Gand. Auparavant, il était, entre autres, Directeur Opérationnel de la Blauwe Maandag Compagnie et de la Toneelhuis ION et chef de cabinet Culture et Jeunesse de l'ancien ministre flamand Bert Anciaux.*

Reinhilde Declair est une actrice flamande ayant derrière elle une longue carrière dans diverses troupes de théâtre. Ce sont surtout quelques beaux rôles décrochés dans plusieurs séries télévisées flamandes comme « Van Vlees en Bloed » et « De Ronde » qui l'ont révélée au grand public.

Mais ce n'est pas pour ces raisons que nous avons décidé de lui rendre hommage aujourd'hui. En 2003, Reinhilde Declair a pris l'initiative, avec un groupe de personnes de la « Antwerps platform Generatiearmen » (Plate-forme anversoise des personnes pauvres de génération en génération), de monter sa propre production, intitulée : « Men zegge het voort – Noordpijn ». La

représentation qui s'est jouée au théâtre Bourla, à Anvers, a ému et recueilli les louanges. Allait alors naître une longue collaboration avec la Toneelhuis et ses directeurs artistiques de l'époque, Luk Perceval, puis Josse De Pauw. À partir de 2007, la troupe s'est également très régulièrement produite au Roma de Borgerhout. Ce qui rend tout cela si particulier, ce n'est pas uniquement que Reinhilde se basait sur les histoires que lui racontaient ces acteurs, mais aussi qu'elle a choisi de s'attaquer au grand répertoire avec ces acteurs novices et sans qualification. Ainsi, elle a mis en scène « The Best of Shakespeare, what a piece of work is man » en 2006, pièce qui se basait sur des textes du grand dramaturge anglais.

Tout cela n'était toutefois encore qu'un début et, en 2007, Reinhilde a décidé de franchir le pas et de créer sa propre compagnie indépendante, baptisée « Tutti Fratelli ». C'est le plus naturellement du monde que ce groupe de personnes défavorisées s'est agrandi et a accueilli des acteurs issus de toutes les classes de la population, avec une

attention particulière pour les plus vulnérables. De nouvelles productions, qui ont par ailleurs souvent récolté les éloges de critiques professionnels, ont vu le jour avec une régularité impressionnante. Des artistes de renom comme Helmut Lotti ou Jan De Smet y ont aussi parfois apporté leur collaboration.



© Cuahhtënoc Garmendia

Ce qui étonne peut-être le plus et mérite notre admiration la plus profonde est la manière dont Tutti Fratelli parvient à combiner ses objectifs sociaux et artistiques. Tutti Fratelli offre des chances aux laissés-pour-compte ; ces personnes qui, surtout dans un

hankelijke werking met de fijne naam: 'Tutti Fratelli'. De groep van mensen in armoede breidde zich spontaan uit met spelers uit alle lagen van de bevolking, met vooral aandacht voor de meest kwetsbaren. Met verrassend grote regelmaat werden nieuwe producties uitgebracht, die vaak met lof overladen werden door professionele recensenten en waaraan soms ook gerenommeerde artiesten als Helmut Lotti of Jan De Smet hun medewerking verleenden.

Wat misschien nog het meest verbaast en diepe bewondering verdient, is de manier waarop Tutti Fratelli haar sociale en artistieke doelstellingen weet te combineren. Tutti Fratelli biedt kansen aan mensen die in

de maatschappij uit de boot zijn gevallen en die, zeker in een stedelijke context, steeds meer geïsoleerd en vervreemd zijn geraakt. Door hen te betrekken bij een artistiek project, waar ze een eigen taal krijgen en een kanaal om hun verhalen te vertellen, vinden of hervinden ze de gevoelens van zelfrespect en eigenwaarde die helemaal teloor waren gegaan. Ze krijgen dat niet vrijblijvend. Zoals Reinhilde het nog treffend uitdrukt in een interview in De Morgen van enkele maanden terug: 'De Fratelli doen dit om zichzelf te overstijgen. Om te ontdekken waartoe ze in staat zijn. 'Ik kan dat niet' is de zin die ik het meeste hoor. 'Jawel, jij kunt dat wel', moet ik dan elke keer zeggen. 'Of we gaan het tenminste proberen.' Onze mensen moeten

hun eigenwaarde weer leren vinden. Iemand die geen eigenwaarde heeft, daar kan ik niet tegen.' En dat loont. Want op het einde van de rit wacht een dankbaar en enthousiast publiek dat hen met warm applaus beloont voor het geleverde werk, maar vooral een nieuw en ongekend vertrouwen in eigen kunnen.

In een tijd waarin velen vinden dat mensen die in armoede leven dat vooral aan zichzelf te danken hebben en zij hun lot op eigen kracht en door hard te werken maar moeten zien te overstijgen, zijn het mensen als Reinhilde Declair die ons eraan herinneren dat solidariteit, zorg voor elkaar en bundeling van krachten het beste recept zijn tegen een maatschappelijke verkillung waar de zwaksten onder ons altijd en overal de eerste slachtoffers van worden. Ik feliciteer Reinhilde met haar prachtig initiatief en ik hoop dat ze de kracht blijft vinden om haar goede werk verder te zetten, met haar fratelli's en met allen die hen genegen zijn.



© Cuauhtémoc Garmendia



© Cuauhtémoc Garmendia

contexte urbain, sont de plus en plus isolées et coupées de la société. En les impliquant dans un projet artistique, où ils acquièrent un langage propre et disposent d'un canal leur permettant de raconter leurs histoires, ils découvrent ou redécouvrent les sentiments de dignité et de respect de soi, qui s'étaient entièrement évanouis. Et ils n'y arrivent pas sans efforts. Comme Reinhilde le confiait au journal De Morgen il y a quelques mois : « Les Fratelli font cela pour se dépasser. Pour découvrir de quoi ils sont capables. "Je ne sais pas faire ça" est la phrase que j'entends le plus souvent. Et à chaque fois je réponds : "Bien sûr que tu peux y arriver. Ou, au moins, nous allons essayer" ». Nos acteurs doivent apprendre à retrouver leur dignité. Si une personne n'a aucun amour-propre, je ne peux rien y faire. » Et cela paie. Car ce qui les attend en fin de compte, c'est un public enthousiaste et reconnaissant qui les applaudit chaleureusement pour les récompenser du travail fourni mais, surtout, c'est d'avoir à nouveau confiance en ce qu'ils sont capables de faire.

À une époque où beaucoup pensent que les gens qui vivent dans la pauvreté ne doivent s'en prendre qu'à eux-mêmes et doivent prendre eux-mêmes leur destin en mains en travaillant dur, ce sont des personnes comme



© Cuauhtémoc Garmendia

Reinhilde Declair qui nous rappellent que la solidarité, le souci des autres et l'union de nos forces constituent la meilleure recette contre une société froide dont les premières victimes sont invariablement les plus faibles d'entre nous. Je félicite Reinhilde pour sa très belle initiative et j'espère qu'elle continuera à trouver la force de poursuivre son œuvre, avec tous ses Fratelli et tous ceux qui y sont attachés.

## LES MEMBRES DU JURY - DE LEDEN VAN DE JURY

### Josse Abrahams

Responsable Communication Fondation Roi Baudouin  
Communicatieverantwoordelijke-persrelaties  
Koning Boudewijnstichting

### Frédéric Bovesse

Médiateur de la Région Wallone  
Ombudsman Waalse Gewest

### Laurence Bovy

Chef de Cabinet de l'ancien Ministre Laurette Onkelinx  
Kabinetschef voormalig Minister Laurette Onkelinx

### Fabienne Bryskère

Administrateur Délégué Multiparma  
Afgevaardigd Bestuurder Multiparma

### Paul Callewaert

Secrétaire-Général Union Nationale  
des Mutualités Socialistes  
Secretaris-Generaal Nationaal Verbond  
van Socialistische Mutualiteiten

### Alexandre Cleven

CEO Partena HR  
CEO Partena HR

### Jean-Luc De Meulemeester

Professeur ULB (Université Libre de Bruxelles)  
Professor ULB (Université Libre de Bruxelles)

### Stefaan De Ruyck

Directeur Général Centre d'Art Vooruit  
Algemeen Directeur Kunstencentrum Vooruit

### Benoît Derenne

Directeur Fondation pour les Générations Futures  
Directeur Stichting voor Toekomstige Generaties

### Mark Elchardus

Président Fondation P&V  
Voorzitter Stichting P&V

### Benoît Hennaut

Chercheur ULB et consultant secteur culturel  
Onderzoeker ULB en consultant culturele sector

### Gie Goris

Rédacteur en chef Mo\* Magazine  
Hoofredacteur Mo\* Magazine

### Michel Jadot

Président de la Mutualité Socialiste-Solidaris  
Voorzitter Mutualité Socialiste-Solidaris

### Yasmine Kherbache

Chef de Cabinet de l'ancien Premier  
Ministre Elio Di Rupo  
Kabinetschef voormalig Premier Elio Di Rupo

### Bert Kruismans

Chroniqueur et présentateur  
Redacteur, presentator en stand-upcomedian

### Annette Legaye

Responsable du Service Egalité & Diversité FOREM  
Verantwoordelijke van de Dienst Gelijkheid en  
Diversiteit van FOREM

### Fons Leroy

Administrateur Délégué VDAB  
Afgevaardigd Bestuurder VDAB

### Philippe Marchal

Directeur-Adjoint Territoires de la Mémoire  
Adjunct-Directeur Territoires de la Mémoire

### Guy Peeters

Président Union Nationale des Mutualités Socialistes  
Voorzitter Nationaal Verbond van Socialistische  
Mutualiteiten

### Guy Redig

Professeur VUB (Vrije Universiteit Brussel)  
Docent VUB (Vrije Universiteit Brussel)

### Saïda Sakali

Responsable de projets Fondation Roi Baudouin  
Projectverantwoordelijke Koning Boudewijnstichting

### Marnic Speltdoorn

Administrateur Délégué Fondation P&V  
Afgevaardigd Bestuurder Stichting P&V

### Anneke Stoffels

Rédactrice en chef Le Monde de L'Assurance  
Hoofredacteur De Verzekeringswereld

### Fons Van Dyck

Directeur de Think/BBDO  
Directeur Think/BBDO

### Julien Van Geertson

Président SPP Intégration Sociale  
Voorzitter POD Maatschappelijke Integratie

### Matthieu Vanhove

Directeur CERA  
Directeur CERA

### Hubert Van Humbeek

Senior Writer Knack  
Senior Writer Knack

### Frank Van Massenhove

Président SPP Sécurité Sociale  
Voorzitter FOD Sociale Zekerheid

### Pierre Verbeeren

Directeur Médecins du Monde  
Directeur Dokters van de Wereld

### Hilde Vernailen

Présidente du Comité de Direction Groupe P&V  
Voorzitter van het Directiecomité P&V Groep

### Mirjam Zomersztajn

Coördinatrice, Programme « Un pont entre deux  
mondes » au sein de La Monnaie  
Coördinatrice Sociaal programma "Een Brug tussen  
twee Werelden" Koninklijke Muntchouwborg



## DE KUNSTENAAR: JOHAN TAHON

“Mijn beelden tonen de toestand van de mens als zoekend en nadenkend wezen. Het zijn sculpturen die het wezen raken van de mens, zijn denken weerspiegelen en er begrip voor trachten op te brengen.”

Johan Tahon onderzoekt al meer dan vijftig jaar de menselijke figuur. Het werk van Tahon ontwikkelt zich in de voetsporen van Rodin, Brancusi, Lehbruck, Minne, Giacommetti, Beuys.<sup>1</sup> De sculpturen van Tahon zijn ‘wezens’, het zijn vormen die een geestestoestand verbeelden, als het ware de geestelijke gedaanten van de mens. Door vaak te werken met vervormde gestalten maar tegelijk het menselijk lichaam of een afgeleide daarvan als grondvorm te behouden, kan de kunstenaar zijn ervaringen delen met de toeschouwer. Uit het zoeken en denken van de kunstenaar vloeien verschijningsvormen voort die getuigen van een andere wereld, de wereld van het onbewuste en het ongekende. De kunstenaar probeert deze

‘plaats’ vorm te geven en daardoor ook te bereiken, als een ziener die aanraking zoekt met een andere werkelijkheid. Zijn beelden leiden een leven als onbeweeglijke getuigen. Wanneer men een beeld van Tahon bekijkt, lijkt het alsof men zich iets herinnert.<sup>2</sup>

Tahon zegt over zijn werk: “Mijn sculpturen denken na over de wereld maar ook over hun eigen wezen. Ze staan in verbinding met de werkelijkheid, maar wisselen ook met zichzelf van gedachten. Deze tweespalt, soms uitgedrukt in een dubbelhoofdige vorm, is kenmerkend voor mijn sculpturen (...) Mijn beelden tonen de toestand van de mens als zoekend en nadenkend wezen. Het zijn sculpturen die het wezen raken van de mens, zijn denken weerspiegelen en er begrip voor trachten op te brengen.” Johan Tahon gelooft sterk in de verbondenheid van de mens met de wereld, het universum.

Elk werk van Tahon is doordrongen van twijfel aan een enkelvoudig bestaan. De buitengewone kracht waarmee het werk zowel de kunstenaar als de toeschouwer met de ‘condition humaine’ confronteert, getuigt van groots en oorspronkelijk kunstenaarschap.<sup>2</sup>

1. Wim Van Mulders, kunsthistoricus  
2. Dries Verstraete, kunsthistoricus



## L'ARTISTE : JOHAN TAHON

« Mes sculptures illustrent la condition de l'homme, un être qui cherche et qui pense. Il s'agit de sculptures qui touchent à l'essence de l'homme, reflètent ses pensées et tentent de les comprendre. »

Cela fait déjà plus de vingt-cinq ans que Johan Tahon explore les formes humaines dans son œuvre. Celle-ci s'inscrit dans la lignée de Rodin, Brancusi, Lehbruck, Minne, Giacommetti et Beuys.<sup>1</sup> Les sculptures de Tahon représentent des « êtres », ou plus précisément des formes qui incarnent un état d'esprit, le reflet de la dimension spirituelle de l'homme. En travaillant fréquemment sur des silhouettes déformées tout en conservant le corps humain (ou un dérivé de celui-ci) comme modèle de base, l'artiste parvient à partager ses expériences avec le spectateur. À force de recherches et de réflexions, Tahon a produit une œuvre qui ouvre une porte vers un autre monde : celui de l'inconscient et de l'inconnu. L'artiste tâche

de matérialiser cet « endroit » afin notamment de pouvoir y accéder, tel un voyant qui cherche à entrer en contact avec un monde parallèle. Ses sculptures mènent une vie de témoins immobiles. En les examinant, tout le monde a l'impression de se souvenir de quelque chose.<sup>2</sup>

Voici ce que déclare Tahon à propos de son œuvre : « Mes sculptures réfléchissent sur le monde ainsi que sur elles-mêmes. Elles sont en rapport avec la réalité, mais elles échangent également des pensées entre elles. Cette dichotomie, quelquefois représentée par une forme bicéphale, caractérise mes sculptures. [...] Mes sculptures illustrent la condition de l'homme, un être qui cherche et qui pense. Il s'agit de sculptures qui touchent à l'essence de l'homme, reflètent ses pensées et tentent de les comprendre. » Johan Tahon croit fortement aux liens qui unissent l'homme au monde, à l'univers.

Chaque œuvre de Tahon met en doute la possibilité de mener une vie simple. La force extraordinaire avec laquelle ses sculptures placent tant leur créateur que le spectateur face à la réalité de la « condition humaine » témoigne d'un génie artistique unique.<sup>2</sup>

1. Wim Van Mulders, historien de l'art  
2. Dries Verstraete, historien de l'art





**Johan Tahon werd geboren in 1965 in Menen (BE). Hij woont en werkt in Munkzwalm (BE) en Istanbul (TR). Hij studeerde beeldhouwkunst aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) in Gent (BE).**

Sinds 1994 stelt Johan Tahon op regelmatige basis tentoon in België en in het buitenland. In 1996 werd hij opgemerkt door België's meest invloedrijke curator en museumdirecteur, Jan Hoet (o.a. Documenta 9), die het voor Tahon mogelijk maakte om in interactie te treden met kunstenaars van wereldniveau in de internationaal gerenommeerde tentoonstelling 'De Rode Poort' (1996) in het Gentse Museum voor Hedendaagse Kunst (met o.a. Luc Tuymans, Vito Acconci en Sam Taylor-Wood). Vanaf toen werd Tahon volledig ondersteund door Hoet en begon hij zijn werk tentoon te stellen in verschillende galeries en vooraanstaande musea in Europa, solo of in combinatie met werk van kunstenaars als

Ilya Kabakov, Günther Förg, Tony Cragg and Stephan Balkenhol.

Hij nam deel aan belangrijke tentoonstellingen als Beaufort01 (2003, Oostende, BE) en Lustwarande04 (2004, Tilburg, NL) en toonde zijn beelden op plaatsen als het Ministerie van Financiën (Den Haag, NL), het Gerhard Marcks Haus (2010, Bremen, DE), de Academia Belgica (Rome, IT), de voortuin van het Topkapi Paleis (Istanbul, TR), het Kennedy Center for the Performing Arts (Washington DC, USA) en de Biënnale van Istanbul (TR).

Tahons sculpturen maken bovendien deel uit van belangrijke publieke en private collecties zoals S.M.A.K. (Gent, BE), M HKA (Antwerpen, BE), Stedelijk Museum (Amsterdam, NL), GEM en Gemeentemuseum (Den Haag, NL), MARTa (Herford, DE), de Vanhaerents Art Collection (Brussel, BE), de collectie van Sybil Sabanci (Istanbul, TR) en de collectie van het Nederlandse Koningshuis (Amsterdam, NL).

[www.johantahon.be](http://www.johantahon.be)



**Né en 1965 à Menin (BE), Johan Tahon vit et travaille à Munkzwalm (BE) ainsi qu'à Istanbul (TR). Il a étudié l'art sculptural à l'Académie royale des Beaux-Arts (KASK) de Gand (BE).**

Depuis 1994, Johan Tahon expose régulièrement en Belgique et à l'étranger. En 1996, il s'est fait remarquer par le curateur et directeur de musée le plus influent de Belgique, Jan Hoet (à qui l'on doit, entre autres, Documenta 9), lequel a permis à Tahon de rencontrer des artistes d'envergure internationale (notamment Luc Tuymans, Vito Acconci et Sam Taylor-Wood) à l'occasion de l'exposition « La porte rouge » (1996), saluée aux quatre coins du monde, qui s'est tenue au Musée d'art contemporain de Gand. Dès lors, Tahon a bénéficié du soutien sans faille de Hoet. Il a commencé à exposer ses sculptures dans plusieurs galeries et musées prestigieux d'Europe, seul ou en compagnie d'artistes tels qu'Ilya Kabakov, Günther Förg, Tony Cragg et Stephan Balkenhol.

Il a participé à quelques grandes expositions comme Beaufort01 (2003, Ostende, BE) et Lustwarande04 (2004, Tilburg, NL) et a présenté ses œuvres dans divers endroits tels que le ministère des Finances des Pays-Bas (La Haye, NL), la Gerhard Marcks Haus (2010, Brême, DE), l'Academia Belgica (Rome, IT), le jardin du palais de Topkapi (Istanbul, TR), le Kennedy Center for the Performing Arts (Washington DC, USA) ainsi que la Biennale d'Istanbul (TR).

Les sculptures de Tahon font en outre partie d'importantes collections publiques et privées comme celle du S.M.A.K. (Gand, BE), du M HKA (Anvers, BE), du Stedelijk Museum (Amsterdam, NL), du GEM et du Gemeentemuseum (La Haye, NL) ou du MARTa (Herford, DE). Sans oublier la Vanhaerents Art Collection (Bruxelles, BE), la collection de Sybil Sabanci (Istanbul, TR) et celle de la famille royale des Pays-Bas (Amsterdam, NL).

[www.johantahon.be](http://www.johantahon.be)



**FOUNDATION P&V**

*emancipation participation  
citizenship solidarity*

Deze publicatie werd uitgegeven door de Stichting P&V, ter gelegenheid van de uitreiking van de Burgerschapsprijs 2014.

**Stichting P&V**

Koningsstraat 151

1210 Brussel

Tel.: 02/250 91 24

E-mail: [stichting@pv.be](mailto:stichting@pv.be)

[www.stichtingpv.be](http://www.stichtingpv.be)

Cette publication a été réalisée par la Fondation P&V à l'occasion de la remise du Prix de la Citoyenneté 2014.

**Fondation P&V**

Rue Royale 151

1210 Bruxelles

Tél : 02/250 91 24

Email : [fondation@pv.be](mailto:fondation@pv.be)

[www.fondationpv.be](http://www.fondationpv.be)

**Verantwoordelijke van de publicatie**

**Responsable de la publication**

Marnic Speltdoorn

**Coördinatie / Coordination**

Marnic Speltdoorn

Saskia De Groof

Sophie Chiha

**Redactie / Rédaction**

Sophie Chiha

Saskia De Groof

Mark Elchardus

Bart Vandormael

Stefaan De Ruyck

Jean-Michel Javaux

Johan Tahon

**Layout / Mise en page**

Marijke Van de Voorde

Choco cvba